

18TH SUNDAY AFTER PENTECOST
18^e DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

22 September 2013 ~ le 22 septembre 2013

“We read in prophecy, ‘I am He that blots out your transgressions’ (Is. 43:25); so the Scribes, regarding Jesus as a mere man, and not understanding the words of God, charged Him with blasphemy. But He, reading their thoughts, thus showed Himself to be God, Who alone knows the heart; and thus, as it were, said, ‘By the same power and prerogative by which I see your thoughts, I can forgive them their sins’. Learn from your own experience what the paralytic has obtained. When Jesus perceived their thoughts, he said, ‘Why do you think evil in your hearts?’” [...] Whether or no his sins were forgiven He alone could know who forgave; but whether he could rise and walk, not only Himself but they that looked on could judge of; but the power that heals, whether soul or body, is the same.” -- St. Jerome



Be of good heart, my son, thy sins are forgiven thee. (Matt 9:2)

Aie confiance, Mon fils; tes péchés te sont remis. (Matt 9, 2)

«Nous lisons dans le Prophète (Is 43, 25) : ‘ C'est moi qui efface toutes vos iniquités.’ D'après ces paroles, les scribes, qui ne voyaient dans Jésus qu'un homme, et qui ne comprenaient pas la portée des oracles divins, l'accusent de blasphème. Mais le Seigneur, en dévoilant leurs pensées, leur prouve qu'il est le Dieu qui seul peut connaître le secret des coeurs, et son silence semble leur dire : ‘En vertu de la même puissance qui me fait pénétrer vos pensées, je puis remettre aux hommes leurs péchés’. [...] Celui-là seul qui remettait les péchés savait s'ils étaient remis au paralytique. Mais quant à l'effet de ces paroles: ‘Levez-vous et marchez,’ chacun pouvait en juger, celui qui se levait comme ceux qui le voyaient. » --**St Jérôme**

Parish Clergy: Abbé Erik Deprey, FSSP - Curé 613 565-9656 x2 *pastor.st.clement@rogers.com*
Clergé de la Paroisse: Father Marko Rehak, FSSP - Assistant 613 565-9656 x4 *marboniface@gmail.com*
 Father Brian Austin, FSSP - Assistant 613 565-9656 x3 *abbeaustin@gmail.com*

Parish Schedule for the Week ✦ Horaires paroissiales pour la semaine

<i>Date</i>	<i>Time Heure</i>	<i>Intentions</i>	<i>Other Events Autres activités</i>
Sunday dimanche 22.IX.2013 <i>18th Sunday after Pentecost (2nd class)</i> <i>18^e Dimanche après la Pentecôte (2^e classe)</i>	8:30 a.m. 10:30 a.m. 6:30 p.m.	RIP Sr. Lucille Durocher (<i>r.b. Bradley Hamilton</i>) <i>Pro Populo</i> RIP William Primeau (<i>r.b. Richard Primeau</i>)	
Monday lundi 23.IX.2013 <i>St. Linus (3rd class) / St Lin (3^e Classe)</i>	7:00 a.m. 7:30 p.m.	RIP Gisèle l'Écuyer (<i>r.b. un ami</i>)	
Tuesday mardi 24.IX.2013 <i>Feria (4th class, comm. Our Lady of Ransom)</i> <i>Férie (4^e classe, comm. Notre Dame de la Merci)</i>	7:00 a.m. 12:15 p.m.	RIP Juliette Diamond (<i>d.p. René Bergeron</i>)	
Wednesday mercredi 25.IX.2013 <i>Feria (4th class) - Férie (4^e classe)</i>	7:00 a.m. 7:30 p.m.		
Thursday jeudi 26.IX.2013 <i>Feast of the Canadian Martyrs (2nd class)</i> <i>Fête des Martyrs Canadiens 2^e classe</i>	7:00 a.m. 12:15 p.m.	Baklinski Family (<i>r.b. Arcand family</i>)	
Friday vendredi 27.IX.2013 <i>Ss. Cosmas & Damian (3rd class)</i> <i>Sts Côme & Damien (3^e classe)</i>	7:00 a.m. 7:30 p.m.		
Saturday samedi 28.IX.2013 <i>St. Wenceslaus (3rd class) / St Wenceslas (3^e classe)</i>	7:00 a.m. 9:00 a.m.	RIP Juliette Diamond (<i>d.p. René Bergeron</i>)	
Sunday dimanche 29.IX.2013 <i>Saint Michael the Archangel (1st Class)</i> <i>Saint Michel Archange (1^{ère} Classe)</i>	8:30 a.m. 10:30 a.m. 6:30 p.m.	<i>Pro Populo</i> RIP Dorothy Weldon Masella (<i>r.b. Claire Masella</i>) RIP Françoise Parent (<i>r.b. Mr. & Mrs. John Chartrand</i>)	2nd Collection - Needs of the Canadian Church

[†]feria = a day on which no saint's Mass is foreseen in the liturgical calendar; the celebrant may choose the previous Sunday's Mass or any other Mass of his choice.

[†]ferie = un jour où aucune fête d'un saint est prévue dans le calendrier liturgique; le célébrant est libre de choisir la messe du dimanche précédent ou toute autre messe.

Sacrificial Offerings	Offrandes dominicales
Sunday, Sept. 15th / dimanche du 15^e sept.	
Sunday regular collections / quêtes dominicales ordinaires -	\$3,644.50 (min. required/requis \$5,300)
Restoration Fund / fonds de restauration -	\$ 485.00
Restoration Fund - Washroom / fonds de restauration - toilettes -	\$ 235.00 (accumulated total/accumulé • \$6,955.25)
Disaster Relief in Syria / Disaster Relief en Syrie -	\$ 145.00 (accumulated total/accumulé • \$ 970.00)
<i>May God reward you for your generosity! / Que Dieu vous bénisse pour votre générosité !</i>	
Ordinary collections above \$4,600 are dispensed from 14% diocesan tax. Restoration Funds for diocesan-approved projects are likewise free of tax.	Les quêtes dominicales ordinaires au-delà de 4.600\$ sont exemptes de la taxe diocésaine (14 %). Les fonds de restauration appliqués aux projets approuvés par le diocèse sont également exemptés.

Thank-you for remembering St. Clement Parish in your last will and testament!
Merci d'avoir inclu la Paroisse St-Clément dans votre testament!

Please pray for the sick of our parish ✦ Veuillez prier pour nos malades

Justin Bartlett, Anne Cillis, Vince & Ann Marie Costello, Normand Duern, Ernie Filion, Camilla Gallant, Maureen Hamilton, Marie Anne Hotte, Darleen Lagasse, Albert Landry, Richard & Claire Laramée, Geraldine MacMillan, Cecilia Moffat, Ann Morrison, Malika Nkuebo, Jean Pothier, Chisholm Pothier, Jeanette Primeau, Mary Scheer, Doreen Sparling, Maria Stukel, Zofia Trynda and Philip Vink.

ANNOUNCEMENTS	ANNONCES
<p>40 Days for Life - Sept 25^h – Nov 3rd people of faith are invited to participate in the International <i>40 Days for Life</i>, a campaign consisting of <u>prayer, fasting and peaceful vigil</u>. His Grace Archbishop Terrence Prendergast is totally supportive of the campaign. Parishes are invited to participate, especially by praying at the vigil site thereby providing an opportunity to witnesses for the “<i>least of our brethren</i>” – the unborn. Please join the official Kick-off with Vespers at St. Patrick’s Basilica, 220 Kent Street, on Sunday September 22nd at 7:00 PM. Contact Doris Gagnon at 819-568-7265, Campaign Life Coalition at 613-729-0379 or visit www.40daysforlife.org/ottawa</p>	<p>40 Jours pour la vie - du 25 sept au 3 nov les fidèles sont invités à participer à la campagne internationale des <i>40 Jours pour la vie</i>, une campagne de <u>prière, de jeûne et de vigile pacifique</u>. Son Excellence Monseigneur Terrence Prendergast y a donné son plein accord. Les paroisses sont invitées à participer, surtout en étant présentes à la vigile, offrant ainsi un témoignage à la défense de “<i>ces plus petits de nos frères</i>”, les enfants à naître. Venez en grand nombre pour assister au coup d’envoi de cette campagne, l’office des Vêpres qui sera chanté à la basilique St. Patrick, 220 rue Kent, ce dimanche 22 septembre à 19h00. <u>Info</u> : contactez Doris Gagnon au 819-568-7265, “<i>Campaign Life Coalition</i>” au 613-729-0379 ou visitez www.40daysforlife.org/ottawa.</p>
<p>Please remember to write “St. Clement Parish” on your donation cheques to the parish (not ‘St. Anne Church’).</p>	<p>S.V.P., écrivez “Paroisse St-Clément” sur vos cheques de dons (au lieu de “Église Ste-Anne”).</p>
<p>Fr. Huang Send-Off – Fr. Huang is now stationed in Montreal but he will visit St. Clements on Sun Sept. 29, feast of St. Michael the Archangel. After the High Mass we plan to have a little social for him. Can you assist? Contact Sebastion Tier at (613) 424-1545.</p>	<p>Célébration pour l’Abbé Huang – L’abbé Huang sera en visite de Montréal le dimanche 29 septembre, fête de St Michel Archange. Nous voulons en profiter pour avoir une petite célébration en son honneur après la grande messe. Pour aider, contactez Sebastion Tier (613) 424-1545.</p>
<p>Our Catholic Faith: Catechism for Adults – With Fr. Deprey (in English). On Mondays at 6:30 pm, beginning Sept. 23. Open to all those who would like to improve their understanding of the Catholic Faith. Registration sheets can be found at the entrance.</p>	<p>Notre Foi Catholique : Catéchisme Pour Adultes – Avec l’abbé Deprey (en anglais). Les lundis soirs à 18h30 dès le 23 sept. Ouvert à tous ceux qui voudraient s’améliorer dans leurs connaissances de la foi catholique. La feuille d’enregistrement est à l’entrée.</p>
<p>Needs of the Church in Canada Collection Sept 29 – To help provide the diocese the means to make its annual per capita contribution for the needs of the <i>Canadian Conference of Catholic Bishops</i>. Info: www.cccb.ca</p>	<p>Collecte Pour Les Besoins De l’Église Au Canada Le 29 Sept - Pour aider le diocèse à faire sa ‘per capita’ contribution annuelle pour les besoins de <i>La Conférence des évêques catholiques du Canada</i>. Info: www.cccb.ca.</p>
<p>Life Chain Sunday Oct 6 – Be a pro-life witness to the tragedy of abortion. From 2:00 – 3:00 pm. Locations listed on the bulletin board. For more info: Campaign Life Coalition 613.729.0379.</p>	<p>Chaîne Pour La Vie le 6 Oct - Témoignez pour la vie des enfants à naître tués par l’avortement. De 14h00 à 15h00. Consultez le babillard pour les endroits spécifiés. Pour plus d’info contactez Campaign Life 613.729.0379.</p>
<p>Archbishop’s Annual Charity Dinner - Wed Oct. 16, at the Ottawa Conference & Event Centre (formerly known as the Hampton Inn). Reservation information can be found in the pamphlets at the entrance.</p>	<p>Souper-Bénéfice Annuel de l’Archévêque- Le mercredi 16 oct., au Centre de conférences et d’évènements d’Ottawa (anciennement le Hampton Inn). Consultez le dépliant pour faire vos réservations.</p>
<p>A Visit to St. Anne Church – a booklet now available at the entrance to the church which explains the many cultural and historical elements of St. Anne Church.</p>	<p>Une visite à l’église Ste-Anne - Livret qui explique les éléments d’intérêt historique ainsi que culturel de l’église Ste-Anne d’Ottawa. Disponible à l’entrée de l’église.</p>

New Registrations ♦ **Nouveaux paroissiens**

For those who are new to the Parish, please find the registration forms (salmon coloured) in the vestibule of the Church. If you have already registered and requested a box of Sunday Offering envelopes, they may be picked up from the table at the back of the Church.

Pour ceux qui sont nouveaux à la paroisse, veuillez trouver dans le vestibule de l’église des feuillets (couleur saumon) pour vous inscrire. Si vous êtes déjà enregistré et souhaitez recevoir une boîte d’enveloppes pour les quêtes, vous les trouverez sur la table à l’entrée de l’église.